

DOI 10.25588/CSPU.2020.154.1.012

УДК 378.046.2

ББК 74.488

О. Р. Семенова¹, Г. С. Стругова²

¹ORCID № 0000-0002-07844-2103

Доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики обучения русскому языку Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: semenovaor@cspu.ru

²ORCID № 0000-0002-9135-5055

Доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики обучения русскому языку Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: strugovags@cspu.ru

ИЗУЧЕНИЕ СОЮЗНЫХ СРАВНИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ВУЗЕ

Аннотация

Введение. Данная статья посвящена методике работы над сравнительными конструкциями в процессе обучения русскому языку иностранных студентов.

Актуальность работы обусловлена сложностью самого предмета исследования и недостаточным вниманием ученых к методическому аспекту, связанному с разграничением сравнительных оборотов и сравнительных придаточных, что вызывает особые трудности в работе над синтаксическими конструкциями у студентов-иностранцев.

Цель данной статьи — рассмотреть возникающие в процессе преподавания русского языка иностранным студентам частные вопросы, связанные со сравнительными конструкциями:

- сущность сравнительных оборотов и сравнительных придаточных предложений, их сходство и различие;
- пунктуацию в предложениях со сравнительными оборотами;
- употребление сравнительных конструкций в художественных текстах;

– систему заданий, которая позволит ограничивать сравнительные обороты от сравнительных придаточных предложений.

Материалы и методы. Материалом для исследования послужили художественные тексты русских писателей XIX–XX вв., а также дефиниции отмеченных терминов, представленных в словарях лингвистических терминов и научных работах ученых-филологов. В процессе работы использовались приемы описательного метода: извлечение из художественных текстов примеров, наблюдение над ними, последующий их анализ со структурной, грамматической и семантической точек зрения, классификации, выводы.

Результаты. Определены сущность, общие и специфические признаки союзных сравнительных оборотов и придаточных предложений, позволяющие разграничивать их в процессе преподавания русского языка как иностранного. Разработана система заданий, которые будут способствовать не только формированию умения различать сравнительный оборот и сравнительное придаточное предложение, но и приобщению студентов к творческой работе над художественным текстом, совершенствуя умение связывать содержание текста с его формой.

Обсуждение. Подчеркивается важность критического отношения к дефинициям терминов, которые не имеют единой трактовки, и необходимость привлечения художественных текстов для углубленного понимания значения сравнительных конструкций в языке и речи.

Заключение. Делается вывод о том, что работа над сравнительными конструкциями со студентами-иностранцами даст эффективные результаты, если будет проводиться не только при изучении синтаксиса русского языка, но и на всех занятиях лингвистического цикла, а также при изучении русской литературы.

Ключевые слова: сравнение; союзная конструкция; сравнительная конструкция; сравнительный оборот; сравнительное придаточное предложение.

Основные положения:

- определена сущность терминов «сравнительный оборот» и «сравнительное придаточное предложение»;
- отмечены общие и специфические признаки сравнительных оборотов и сравнительных придаточных предложений;
- дана характеристика двух типов союзных сравнительных конструкций: образных и сопоставительных;
- рассмотрены вопросы о функциях сравнительных оборотов и пунктуации в предложениях с этими оборотами;
- разработана система заданий, которые помогут иностранным студентам ограничивать союзные сравнительные обороты от придаточных сравнительных предложений.

1 Введение (Introduction)

Сравнение — одно из самых ярких средств языка, устанавливающих связи и отношения между предметами и явлениями действительности. Эти связи позволяют наглядно представить сравниваемые предметы и явления, глубже понять и познать их.

Сравнение как один из видов мыслительной деятельности является предметом логики, а как одна из форм художественного мышления — предметом поэтики и стилистики.

Образование конструкций с помощью собственно синтаксических средств делает сравнение предметом синтаксиса. Сравнение на синтаксическом уровне — это структурно-семантическая категория со специфическим значением и разными средствами выражения, основными из которых считаются сравнительные конструкции.

В лингвистической литературе термин «сравнительная конструкция» обычно обозначает лишь компаративный компонент, то есть часть сравнительной конструкции, а не всю конструкцию в целом.

Изучением сравнительных конструкций русского языка занимались многие ученые, например, И. А. Широкова, А. Г. Руднев, М. И. Черемисина, С. А. Садыхова, Г. В. Лыткина и другие [1–5].

Одновременно с исследованием русских сравнений велись аналогичные работы и в области других, преимущественно европейских языков [6-8].

Проблема статуса сравнительных оборотов и их соотношения с придаточными сравнениями, несмотря на долгую научную историю, является довольно сложной и не имеет единого решения.

2 Материалы и методы (Materials and methods)

Материалом для исследования послужили художественные тексты русских поэтов и писателей XIX–XX вв. (А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, А. Блока, А. Ахматовой, М. Цветаевой, М. Шолохова, М. Горького и др.) и дефиниции сравнительных конструкций, представленных в терминологических словарях и научных работах лингвистов.

На первом этапе работы использовался общенаучный прием наблюдения над дефинициями анализируемых терминов и фактическим материалом, извлеченным из художественных текстов. На следующем этапе были задействованы приемы описательного метода: анализ собранного фактического материала, классификация, сопоставление, выводы.

3 Результаты (Results)

В понимании сущности сравнительных оборотов в современном языкознании до сих пор нет единства, поэтому, на наш взгляд, в учебном процессе наиболее приемлемым следует признать мнение тех ученых, которые термином **«сравнительный оборот»** называют слово или словосочетание, выражающее сравнение или сопоставление, включенные сравнительным союзом и представляющие собой часть простого предложения¹. Например:

Ее уста, **как роза**, рдеют

(А. С. Пушкин «Полтава»).

¹ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителей. – М. :Просвещение,1976. – 461 с.

Белей, **чем горы снеговые**, идут на запад облака
(М. Ю. Лермонтов «Измаил-Бей»).

И трепещут, **как дивная птица**,
Голос твой у меня над плечом
(А. Ахматова «Годовщину последнюю праздную»).

И сон, и сладостный покой,
Как прежде, посетили снова,
Мой угол тесный и простой
(А. С. Пушкин «NN»).

Придаточное сравнительное предложение – это синтаксически зависимая, предикативная часть сложноподчинённого предложения, имеющая значение сравнения или сопоставления и прикрепляющаяся к главному предложению путем союзов: *как, будто, чем, как будто, словно, точно* и др. Например:

Клюет, и бросает, и смотрит в окно,
Как будто со мною задумал одно
(А. С. Пушкин «Узник»).

Как змей на старую взирает кожу —
Я молодость свою переросла
(М. Цветаева «Уже богов — не уже щедроты»).

Следует обратить внимание на то, что сравнительные обороты имеют некоторое **сходство** со сравнительными придаточными предложениями.

Во-первых, сходство их в том, что они присоединяются одними и теми же союзами: *как, как будто, словно, точно, чем, подобно тому как* и др. (выделены сравнительные обороты):

Он исчез, **как наслажденье, как веселый сон любви**
(А. С. Пушкин «Гроб Анакреона»).

Слышу волн круговые движенье,

И больших кораблей приближенье,

Будто вести о новой земле

(А. Блок «Ночная фиалка»).

Выделены придаточные предложения:

Пускай мне дружба изменила,

Как изменила мне любовь

(А. С. Пушкин «Ф. Н. Глинке»)

Затаил ожидание воздух

И как будто на страже стоял, ожидая расцвета ...

(А. Блок «Ночная фиалка»)

Во-вторых, сравнительные обороты и сравнительные придаточные предложения схожи и по общему значению. Так, среди них выделяют образные (собственно сравнительные) и сравнительно-сопоставительные конструкции¹.

Образные конструкции имеют переносные значения. Они используются для характеристики свойств личности героев, их поведения, физического и психического состояния, для описания явлений природы, окружающей среды и пр.

Образные сравнительные обороты:

С могилы грозной к небесам Она, **как сладкий фимиам**,

Как чистая любви молитва, восходила

(А. С. Пушкин «Дочери Карагеоргия»).

Раскалена, **как смоль**: Дважды не вынести!

(М. Цветаева «Брат»).

Зори не вечны, **как сны**

(А. Блок «Странных и новых ищу на страницах»)

¹ Золотой фонд : энциклопедия. Русский язык. – М. : Изд-во «Большая Российская энциклопедия», 2009. – 704 с.

И месяц меж стеблей травы Мелькнул в воде,
Как круг эмали

(М. Цветаева. Первое путешествие).

Образные сравнительные придаточные предложения:

Она чувствовала внутренний жар,

Как будто в груди у нее лежало раскалённое железо

(М. Ю. Лермонтов «Герой нашего времени»).

Исчез, как утром страшный сон

(А. С. Пушкин «Воспоминание о Царском селе»).

Сравнительно-сопоставительные конструкции лишены образности, они выполняют уточняющую функцию, их используют для сопоставления двух лиц, явлений, фактов, чтобы пояснить один с помощью другого. Чаще всего они указывают на тождество, реже на противопоставленность сравниваемых фактов, например (выделены сравнительные обороты):

Твой образ был на нем означен, он духом создан был твоим:

Как ты, могущ, глубок и мрачен. **Как ты**, ничем неукротим

(А. С. Пушкин «К морю»).

И дальше смех и тени ближе,

И боль, **как прежде**, глубока

(М. Цветаева «В Париже»).

И не знаешь ты, что зарей в Кремле легче дышится —

Чем на всей земле

(М. Цветаева «У меня в Москве купола горят»)

Она была больно норовила попасть либо в переносицу,

либо в висок и была не так, **как остальные**,

больной стороной кулака, а костяшками сжатых пальцев

(М. Шолохов «Поднятая целина»).

Выделены сопоставительные придаточные предложения:

Он был в таком же изумлении от его щедрости,

Как и сам француз от предложения Дубровского

(А. С. Пушкин «Дубровский»)

Пускай мне дружба изменила, **как изменила мне любовь.**

(А. С. Пушкин «Ф. Н. Глинке»)

Твое лицо бледней, **чем было в тот день,**

Когда я подал знак ...

(А. Блок «Твое лицо бледней, чем было»).

Молотбы пропасть, а рабочие по нынешним годам вовсе
не такие, **как до войны были**

(М. Шолохов «Батраки»).

Следует обратить внимание студентов на **особенности структуры и функции** компонентов отмеченных двух типов сравнительных оборотов.

Структура **образных сравнительных оборотов** довольно проста. Чаще всего это:

«союз + имя существительное с зависимым от него словом или без него», например:

Воздух чист и свеж, **как поцелуй ребенка**

(М. Лермонтов «Герой нашего времени»).

Я в умиление, молча, нежно люблюсь вами, **как дитя!..**

(А. С. Пушкин «Признание»).

Анчар, **как грозный часовой,**

Стоит один на всей вселенной

(А. С. Пушкин «Анчар»).

Где та была, которой очи, **как небо,** улыбались мне?

(А. С. Пушкин «Разговор книгопродавца с поэтом»).

Дни мои, **как маленькие волны,**

На которые гляжу с моста

(М. Цветаева «Подруга»).

Подари ей зори, бусы, жемчуга! Чтоб была нарядна и,
как снег, бела

(А. Блок «На чердаке»).

Реже:

«**союз + глагольная форма**», типа:

Федор кончил, **как осекся**

(М. Шолохов «Батраки»).

Арбы спустились, **как нырнули**, в яр

(М. Шолохов «Червоточина»).

Модели **сравнительно-сопоставительных оборотов** более разнообразны. Они могут быть именными, наречными, глагольными. Об этом свидетельствует фактический материал, извлеченный из произведений М. Шолохова.

В именных сравнительно-сопоставительных оборотах в роли стержневого слова чаще используются нарицательные имена существительные с предлогами и без них, например:

Одевалась, **как все гремяченские казачки**

(«Поднятая целина»).

В жизни так не ездил, **как на этот раз**

(«Судьба человека»).

Станица — **как и все станицы**, но Бодягину она родная

(«Продкомиссар»).

В отличие от образных сравнительных конструкций в сравнительно-сопоставительных оборотах в роли стержневого слова возможно употребление собственных имен существительных, например:

Она, как и Андрей Разметов, не спала всю ночь

(«Поднятая целина»).

В станице дед Гаврила на москалей на красных вынашивал,
кохал, нянчил – как Петра, белоголового сынишку

(«Чужая кровь»).

Местоименные обороты обычно формируются личными, отрицательными и возвратными местоимениями:

Аржанов: «На пожар таких, **как я**, с быками не посылают».

Нагульнов: «Уж он-то знал Титка. Знал его, **как никто**».

Нестеренко: «Надеюсь на вас, **как на самого себя**»

(«Поднятая целина»).

Наречные обороты, как правило, имеют временное значение, например:

Как всегда, наиболее убедительные доводы приходили после. Острый запах крови, **как тогда**, вызвал припадок тошноты

(«Поднятая целина»).

Глагольные сравнительно-сопоставительные обороты единичны:

Дождь ... также неожиданно кончился, **как и начался**

(«Поднятая целина»).

Сравнительно-сопоставительные обороты имеют некоторые формальные показатели, не характерные для образных:

1) соотносительные слова, типа **такой, так:**

Давыдов: «Я еще доживу до такой поры, когда таких, **как ты**, всех угробим»

(«Поднятая целина»).

2) усилительную частицу **И** после сравнительного союза:

Во дворе правления, **как и** повсюду в хуторе, стояла та полуденная безжизненная тишина, какая бывает только в знойные летние дни

(«Поднятая целина»).

3) усилительную частицу **ЖЕ** при сопоставительном слове:

Варя...улыбалась ему румяными губами, и **так же**,
как и вчера, безотчетной радостью сияли её широко
поставленные серые глаза

(«Поднятая целина»).

Выделяя сравнительные обороты обоих типов, нужно помнить, что в них не должно быть слов группы сказуемого.

Являясь полноценным компонентом предложения, сравнительный оборот в предложении выполняет разные функции. Он выступает то в качестве обстоятельства, характеризуя действие или качественный признак, например:

Исчезли юные забавы, **как сон, как утренний туман**

(А. С. Пушкин «К Чаадаеву»).

Это жизнь моя — пропела – провыла – прогудела

Как осенний прибой и проплакала сама над собой

(М. Цветаева «Это жизнь моя пропела...»).

Ты путь свершаешь предо мною, уходишь в тени, **как тогда**,

И то же небо за тобою, и шлейф влачишь, **как та звезда**

(А. Блок «Твоё лицо бледней, чем вчера»).

Если добр и ласков ты, **как дети**

(М. Цветаева. Там же).

То в качестве определения, характеризуя предмет, например:

И чьи глаза, **как бриллианты**, на сердце оставляли след

(М. Цветаева. Генералам двенадцатого года).

То в качестве сказуемого:

Вся жизнь **как книга** для меня

(М. Цветаева «Молитва»).

Его лицо **как юный месяц**

(М. Цветаева «Чародей»).

Сравнительный оборот может сочетать в себе функцию двух членов предложения: обстоятельства и определения, например:

Луна, **как бледное пятно**, сквозь тучи мрачные желтела
(А. С. Пушкин «Зимнее утро»).

Анчар, **как грозный часовой**, стоит один на всей вселенной
(А. С. Пушкин «Анчар2»).

Сравнительный оборот обычно вносит в предложение дополнительное значение, в предложении занимает свободное положение: может находиться в начале, в конце, в середине предложения, например:

Как адский луч, как молния богов,
Немое лезвие злодею в очи блещет
(А. С. Пушкин «Кинжал»).

Как женщину, ты родину любил
(Н. А. Некрасов «Памяти Добролюбова»).

О счастье! Злобный обольститель,
И ты, **как сладкий сон**, сокрылась от меня
(А. С. Пушкин «Наполеон на Эльбе»).

И от людей, **как от могил**, не ждал за чувство воздаянья
(А. С. Пушкин «Разговор книгопродавца с поэтом»).

Зори не вечны, **как сны**
(А. Блок «Станных и новых ищущих на страницах»).

Пунктуация при сравнительных оборотах в русском языке не упорядочена.

Чаще всего сравнительные обороты выделяются интонационно, а на письме – запятыми. Но в ряде случаев сравнительный оборот интонационно не выделяется, не обособляется и, следовательно, на письме запятыми не отделяется. Отметим эти случаи.

1. Когда сравнение является сказуемым. Особенно много подобных конструкций в поэзии М. Цветаевой, например: *Боль как*

нога Высящаяся ... Поверх любви Высящаяся ...; Его лицо как юный месяц; Рука на солнце как мертвец спеленутый; Все дитя как будто статуэтка давних лет; Шаль как щит.

2. Если сравнение входит в состав устойчивых словосочетаний, типа: *красный как рак, спит как убитый, бояться как огня, беречь как зеницу ока, болезнь как рукой сняло* и др.

3. Когда оборот тесно связан с одним из слов, являясь обязательным его распространителем, например:

Как труп в пустыне я лежал

(А. С. Пушкин «Пророк»).

Лед неокрепший на речке студеной словно **как тающий сахар** лежит

(Н. А. Некрасов «Железная дорога»).

С горы хутор виден **как на ладони**

(М. Шолохов «Батраки»).

При изучении сложноподчиненных предложений со студентами-иностранцами вначале необходимо отметить, что придаточные сравнительные, как и все другие виды придаточных, — это зависимая часть сложноподчиненного предложения, а не компонент простого, каким является сравнительный оборот. Далее анализируем структуру предложений. Отмечаем, что они могут быть двусоставными и односоставными, полными и неполными.

Двусоставные сравнительные придаточные имеют два грамматических состава, подлежащего и сказуемого, типа:

Ты, солнце святое, гори!

Как эта лампада бледнеет Пред ясным восходом зари

(А. С. Пушкин «Вакхическая песня»).

Как нежный шут о злом своем уродстве,

Я повествую о своем сиротстве

(М. Цветаева «Ролландов Рот»).

Подобные предложения без затруднения отличают от сравнительных оборотов.

Односоставные же сравнительные придаточные предложения часто смешиваются со сравнительными оборотами. Поэтому при их изучении следует указать, что придаточные сравнительные предложения могут быть представлены различными типами односоставных предложений: безличными, например:

Когда он опустился на скамью, то прямой стан его согнулся,
как будто у него в спине не было ни одной косточки
(М. Ю. Лермонтов «Герой нашего времени»).

И будет всё — **как будто бы под небом И не было меня**
(М. Цветаева «Уж сколько их упало в эту бездну»).

Определенно-личными, например:

Едет шагом, как же скучно едем, **будто горшки везем.**
(М. Шолохов «Поднятая целина»).

Неопределенно-личными, например:

Бобров покачнулся, **точно его толкнули в грудь**
(А. Куприн «Молох»).

На всякую муку иду не укрепись:

Терпенье солдатское есть!

Как будто когда-то прикладом и сталью

Мне выправили этот шаг

(М. Цветаева «Есть в стане моем — офицерская
прямоть»).

Вопрос о разграничении сравнительных оборотов и неполных сравнительных придаточных предложения до сих пор не решён в лингвистической литературе. В учебной практике наиболее правомерным представляется считать неполными предложениями такие сравнительные конструкции, в которых, кроме подлежащих, имеют-

ся второстепенные члены группы сказуемого [1, с. 269]. Это двусоставные неполные предложения с опущенным сказуемым, типа:

Москва в унынии, **как степь в полнощной мгле** ...

(А. С. Пушкин «Воспоминания в Царском селе»).

Жизнь в Гремячем Логу стала на дыбы, **как норювистый конь перед трудным препятствием**

(М. Шолохов «Поднятая целина»).

К неполным следует отнести также конструкции с опущенным подлежащим, типа:

Клюёт и бросает, и смотрит в окно,

Как будто со мною задумал одно

(А. С. Пушкин «Узник»).

Все остальные союзные сравнительные конструкции следует считать сравнительными оборотами.

Для закрепления этого материала целесообразно выполнить следующие задания:

1. Прочитайте предложения, извлеченные из произведений М. Шолохова, и укажите, в каких случаях сравнительные союзы присоединяют сравнительные обороты, а в каких – придаточные предложения.

1. *Быки — как сквозь землю провалились.* 2. *Таки прожил десять лет и не заметил, как они прошли. Прошли, как во сне.* 3. *Прошлое — вот как та дальняя степь в дымке.* 4. *Мишку как ветром сдуло с лавки.* 5. *Земля сбоку отвала колышется, переворачивается, словно плывет.* 6. *Борозда как новый просяной веник.* 7. *Вышел на крыльцо, заражая на ходу карабин, а мысли, как лошади по утопанному шляху, мчались.* 8. *У опушки отчаянно застучал пулемет, а те, на шляху, быстро, как на учении, лавой рассыпались.* 9. *Но накрепко закусил Николка посинелый кончик языка, будто боялся проговориться о чем-то неизмеримо большом и важном.* 10. *Яков Лукич возле двери переступал с ноги на ногу, словно стоял на горячих углях.*

2. Найдите сравнительные обороты и определите их модели и функции в предложениях, извлеченных из рассказа М. Горького «Макар Чудра»:

1. *Может быть, её красоту можно было на скрипке сыграть, да и то тому, кто эту скрипку, как свою душу, знает.* 2. *Сидит на коне и смотрит, дрожа, как в огневице.* 3. *Красив он был, как черт в праздник.* 4. *Вся эта сабля в камнях драгоценных, и голубой бархат на шапке, точно неба кусок.* 5. *Горит весь, как ковыль под ветром, качается в седле.* 6. *... очи, как ясные звезды, горят.* 7. *Это был товарищ! И мудр, как старик, и сведущ во всем.* 8. *Так и заговорила скрипка, точно это и вправду девичье сердце было!* 9. *А Лойко сидит на земле и сжал руками голову, точно боится, что она у него лопнет.* 10. *Тот только плечами повел, точно связанный по рукам и ногам.* 11. *... а он зашатался, как сломанное ветром дерево.* 12. *Шел Лойко нога за ногу, повеся голову и опустив руки, как плети.*

3. В данных сложноподчиненных предложениях выделите придаточные сравнительные, определите их структуру (двусоставные, односоставные, полные, неполные):

1. Исчез, как утром страшный сон

(А. С. Пушкин «Воспоминанье в Царском селе»).

2. И кудри белы, как утренний снег

Над славной главою кургана

(А. С. Пушкин «Песнь о вещем Олеге»).

3. Москва в унынии, как степь в полнощной мгле

(А. С. Пушкин «Воспоминанье в Царском селе»).

4. И прозревающий едва, еще шумел, как в играх дети

(А. Блок «Любил я нежные слова»).

5. Жить так, как пишу: образцово и сжато, —

Как бог повелел и друзья не велят

(М. Цветаева «Я счастлива жить образцово и просто»).

6. И будет все – как будто бы под небом И не было меня
(М. Цветаева «Уж сколько их ушло в эту бездну»).

4. Из данных конструкций, извлеченных из произведений М. Шолохова, выделите придаточные сравнительные, проведите их синтаксический разбор, чтобы доказать их принадлежность к неполным предложениям.

1. *Давыдов не был мастером говорить речи, но слушал его вначале так, как не слушают и самого искусного сказочника.* 2. *Как и всегда бывает в таких случаях, веселая шутка предотвратила готовую разразиться ссору.* 3. *Но накрепко закусил Николка посинелый кончик языка, будто боялся проговориться о чем-то неизмеримо большом и важном.* 4. *А в ответ ему — злое рычание и такие звуки, как будто били по мешку с овсом.* 5. *Ночь висела над степью дегтярно-темная, тучи, как лед в половодье, сталкивались и громоздились одна на другую.* 6. *По утрам степь, как лошадь коротой, покрывалась туманом.* 7. *Устин: «Тебя привезли, как котика в мешке».*

5. Напишите сочинение-миниатюру на тему «Зимний лес», употребляя предложения со сравнительными оборотами двух типов: образными и сравнительно-сопоставительными.

6. Выпишите предложения со сравнительными конструкциями из поэтических текстов М.Ю. Лермонтова. Определите, к каким сравнительным конструкциям (оборотам или предложениям) чаще всего прибегает автор (можно предложить произведения других авторов).

Сравнение является излюбленным художественным приемом многих русских писателей и поэтов, поэтому для формирования умения связывать содержание художественного текста с его формой можно предлагать задания типа:

7. Определите стилистические функции сравнительных конструкций в избранном произведении. Сравнительные конструкции используются автором в произведении для: а) внешней характери-

стики героев; б) передачи физического или психологического состояния персонажей; в) внешней характеристики окружающей среды; г) характеристики явлений природы.

Рассмотренные способы выражения сравнений имеют место в художественных текстах других языков, поэтому, работая с иностранными студентами, важно предложить следующее задание:

1. Выпишите предложения со сравнительными конструкциями из художественных текстов любимого вами национального писателя (поэта), переведите их на русский язык, сопоставьте структуру и значение.

Сравнения позволяют обратить внимание студентов на национально-культурную специфику. При внешнем формальном единстве сравнения могут отличаться содержанием. Например, устойчивое сравнение *«как с луны свалился»* в русском языке используется применительно к человеку, не знающему того, что является общеизвестным, а в шведском языке обозначает внешнее проявление растерянности [7, с.22]. Сравнение *«глаза как у младенца»* в русском языке будет указывать на прозрачно-голубые глаза, а в китайском – на черные [8, с.18]. Национальная специфика может отражаться и в составе компонентов сравнения, так, в русском языке *«кот облизывается на сметану»*, а в шведском – *«ходит вокруг горячей каши»*. Русские говорят *«злой как собака»*, а шведы – *«злой как дог»*. В шведском языке каждая порода собак наделяется своим качеством, поэтому злостью отличается дог, пудель – умом, а терьер – упрямством [7, с.18]. Лингвокультурологический потенциал сравнений позволяет выявить своеобразие и единство системы выразительных единиц каждого из языков.

В научной деятельности иностранным студентам можно предлагать темы по изучению как особенностей употребления сравнительных конструкций разными авторами, так и особенностей функционирования сравнительных конструкций в разных языках, специфику их перевода.

Работа над сравнительными конструкциями со студентами-иностранцами даст эффективные результаты, если будет проводиться не только при изучении синтаксиса русского языка, но и на занятиях по развитию речи, на факультативах и при изучении русской литературы

4 Обсуждение (Discussion)

Подчеркивается важность критического отношения к определениям терминов, которые не имеют единой трактовки, и необходимость привлечения художественных текстов для углубленного понимания значения союзных сравнительных конструкций в языке и речи. Отмечается также важность для студентов-иностранцев выполнения практических заданий, составленных из конструкций, извлеченных из художественных текстов русских писателей.

5 Заключение (Conclusion)

Итак, сравнительные обороты и сравнительные придаточные предложения являются важнейшими изобразительными средствами художественной речи. Они имеют общие и специфические признаки. Общие признаки касаются общей семантики и средств связи с основной структурой предложения, но структурные и функциональные различия свидетельствуют о необходимости их четкой дифференциации. Работа над сравнительными конструкциями способствует глубокому пониманию студентами системы языка и осознанию его роли в передаче культурных кодов.

Библиографический список

1. Широкова Н. А. Типы синтаксических конструкций со сравнительным союзом в составе простого предложения: монография. Казань : Изд-во Казанского университета. 1960. – 155 с.
2. Руднев А. Г. Синтаксис современного русского языка : монография. М. : Высшая школа. 1968. – 390 с.
3. Черемисина М. И. Сравнительные конструкции русского языка : монография. Новосибирск: Наука, 1976. – 270 с.
4. Садыхова С. А. К проблеме сравнительных конструкций в русском языке // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 24 (63). № 3. 2011 г. С. 300–304.

5. Лыткина Г. В. Сравнительные конструкции в русском языке: логико-лингвистический аспект //Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 16 (60). Ч. 3. С. 115 –119. DOI: 10.26907/2074-0239-2019-57-3-218-223.

6. Гак В. Г. Русский язык в сопоставлении с французским языком: учеб. пособие для студентов-иностранцев. М. : Русский язык, 1988. – 263 с.

7. Алешин А. С. Устойчивые сравнения шведского языка, характеризующие человека (лингвокультурологический аспект) : автореф. дис. канд. филол. наук. СПб, 2011. – 24 с.

8. Юй Фенин. Устойчивые сравнения, характеризующие лицо человека, в русской языковой картине мира (на фоне китайского языка) : автореф. дис. канд. филол. наук. СПб, 2016. – 24 с.

O. R. Semenova¹, G. S. Strugova²

¹ORCID No. 0000-0002-7844-02103

Docent, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Russian language and teaching
methods, South-Ural state Humanities-Pedagogical University,
Chelyabinsk, Russia.

E-mail: semenovaor@cspu.ru

²ORCID No. 0000-0002-9135-5055

Docent, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Russian language and teaching
methods, South-Ural state Humanities-Pedagogical University,
Chelyabinsk, Russia.

E-mail: strugovags@cspu.ru

THE FORMATION OF STUDENTS CONCEPTS OF LINGUISTIC POETICS

Abstract

Introduction. This article is devoted to the methodology of working on comparative constructions in the process of teaching Russian to foreign students.

The relevance of the work is due to the complexity of the subject of the study and the insufficient attention of scientists to the methodological aspect associated with the difference in comparative turns and comparative subordinates, which causes special difficulties when working with syntactic constructions for foreign students.

The purpose of this article is to consider particular issues arising in the process of teaching Russian to foreign students related to comparative constructions:

The essence of comparative turns and comparative clauses, their similarity and difference;

Punctuation in sentences with comparative turnovers;

Use of comparative constructions in literary texts;

A system of tasks that will allow you to distinguish between comparative turns from comparative relative clauses.

Materials and methods. The material for the study was the literary texts of Russian writers of the 19th-20th centuries, as well as the definitions of marked terms presented in dictionaries of linguistic terms and scientific works of philologists. In the process of work, the techniques of the descriptive method were used: extracting examples from literary texts, observing them, their subsequent analysis from the structural, grammatical and semantic points of view, classifications, conclusions.

Results. The essence, general and specific features of the union comparative turns and subordinate clauses are defined, which make it possible to distinguish them in the process of teaching Russian as a foreign language. A system of tasks has been developed that will contribute not only to the formation of the ability to distinguish between a comparative turn and a relative subordinate clause, but also to introducing students to creative work on a literary text, improving the ability to connect the content of a text with its form.

Discussion. The importance of a critical attitude to definitions of terms that do not have a single interpretation, and the need to attract literary texts for an in-depth understanding of the value of comparative constructions in language and speech are emphasized.

Conclusion. It is concluded that work on comparative constructions with foreign students will give effective results if it is carried out not only when studying the syntax of the Russian language, but also in all classes of the linguistic cycle, as well as in the study of Russian literature.

Keywords: Comparison; Allied construction; Comparative construction; Comparative turnover; Comparative relative clause.

Highlights:

The essence of the terms “comparative turnover” and “comparative relative clause” is defined;

General and specific signs of comparative turnovers and comparative clauses were noted;

The characteristic of two types of union comparative constructions: figurative and comparative;

Questions about the functions of comparative turns and punctuation in sentences with these turns were considered;

A system of assignments has been developed that will help foreign students distinguish between union comparative turnovers and relative comparative sentences.

References

1. Shirokova N.A. (1960), *Tipy` sintaksicheskix konstrukcij so sravnitel`ny`m soyuzom v sostave prostogo predlozheniya* [Types of syntactic constructions with a comparative Union as part of a simple sentence]. Izdatel'stvo Kazanskogo universiteta, Kazan', 155 p. (In Russian).
2. Rudnev A.G. (1968), *Sintaksis sovremennogo russkogo yazy`ka* [Syntax of modern Russian language]. *Vy`sshaya shkola*, Moscow, 390 p. (In Russian).
3. Cheremisina M.I. (1976), *Sravnitel`ny`e konstrukcii russkogo yazy`ka* [Comparative constructions of the Russian language]. *Nauka*, Novosibirsk, 270 p. (In Russian).
4. Sady`xova S.A. (2011), *K probleme sravnitel`ny`x konstrukcij v russkom yazy`ke* [On the problem of comparative constructions in the Russian language]. *Ucheny`e zapiski Tavricheskogo nacional'nogo universiteta im. V.I. Vernadskogo, Seriya "Filologiya. Social`ny`e kommunikacii"*, 24 (63), 3, 300–304. (In Russian).
5. Ly`tkina G.V. (2016), *Sravnitel`ny`e konstrukcii v russkom yazy`ke: logiko-lingvisticheskij aspekt* [Comparative constructions in the Russian language: logical-linguistic aspect]. *Filologicheskie nauki. Voprosy` teorii i praktiki*, 16 (60), 115–119. DOI: 10.26907/2074-0239-2019-57-3-218-223 (In Russian).
6. Gak V.G. (1988), *Russkij yazyk v sopostavlenii s francuzskim yazykom (uchebnoe posobie dlya studentov-inostrancev)* [Russian language in comparison with the French language (Study guide for foreign students)]. *Russkij yazyk*, Moscow, 263 p. (In Russian).

7. Aleshin A.S. (2011), *Ustojchivye sravneniya shvedskogo yazyka, harakterizuyushchie cheloveka (lingvokul'turologicheskij aspekt) (avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk)* [Sustainable comparisons of the Swedish language characterizing a person (linguoculturological aspect) (Abstract of dissertation for the degree of candidate of philological sciences)]. St. Petersburg, 24 p. (In Russian).

8. Yuj Fenin (2016), *Ustojchivye sravneniya, harakterizuyushchie lico cheloveka, v russkoj yazykovej kartine mira (na fone kitajskogo yazyka) (avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk)* [Stable comparisons characterizing a person's face in the Russian language picture of the world (against the background of the Chinese language) (Abstract of dissertation for the degree of candidate of philological sciences)]. St. Petersburg, 24 p. (In Russian).

